

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Турсунова Голиба Абдусобировича «Жанр рассказа и его развитие в персидско-таджикской литературе (X-XII вв.)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература) (филологические науки)

Существует мнение, что история литературы – это история ее жанров. Познав закономерности развития жанров, мы во многом познаём и развитие литературы. Действительно, жанр наиболее всеобщая, универсальная и в то же время вполне конкретная ее категория.

Универсальная – потому что в ней отражаются черты самых разнообразных художественных методов, школ и направлений литературы. Конкретная – потому что именно в жанрах литература получает своё конкретное выражение. Исходя из этого положения, с конца XX века в постсоветском литературоведении, в том числе и в таджикском, предметом внимания и изучения становится жанровая модификация литературных произведений, выявление их общих поэтологических принципов и закономерностей развития художественной литературы.

В последние годы в этом направлении в таджикском литературоведении интересы возрастают. Особое внимание у последователей вызывает изучение проблемы зарождение и развитие жанров художественной прозы литературы X-XII вв. персидско-таджикской литературы. И в таджикском литературоведении и в мировой иранистике меньше всего было уделено внимание изучению зарождения и развития жанровых особенностей средневековой персидско-таджикской прозы.

Сейчас можно с уверенностью сказать, что в этом формате таджикское литературоведение достигло определенного успеха. Достаточно указать на исследования известных таджикских ученых-монографии покойного профессора Худои Шарипова «Теория прозы» и работы академика Носирджона Салими «Зарождение и развитие видов прозы в средневековой

персидско-таджикской литературе (X-XIII вв.)», которые в этом русле являются фундаментальными исследованиями.

Хотя в выше упомянутых работах и трудах других иранских и европейских иранистов разработаны основные теоретические проблемы формирования и эволюции персидско-таджикской прозы, но к сожалению исследование формирования и развития жанровых особенностей средневековой классической прозы, особенно хекаята изучены недостаточно.

Исходя из выше изложенного, диссертационная работа Турсунова Г.А. «Жанр рассказа и его развитие в персидско-таджикской литературе (X-XIII вв.)» в какой-то степени восполняет этот пробел и этим подчеркивается актуальность и своевременность избранной темы.

Цель диссертанта монографическом исследовании заключается в выявлении формирования и развития рассказа (хекайте) как самостоятельного малого эпического жанра в таджикско-персидской литературе и его жанрово – стилевых и тематических особенностей, тем самым определить роль и место рассказа в персидско-таджикской прозе X-XIII веков.

Для достижения этой цели диссертант стремится решить следующие задачи:

- исследование источников зарождения жанра рассказа в доисламской литературе;
- описания жанровых особенностей рассказа, его сюжетно-композиционной структуры, время и пространство повествования;
- классификации рассказов по тематическим мотивам;
- выявление жанрово-стилистической особенности жанра рассказа данной эпохи;

В связи с этим, диссертационная работа Турсунова Голиба состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

Во введении своего исследования, диссертант обосновывает выбор темы и актуальность проблемы исследования, формирует цели и задачи, методологическую базу и методы исследования, а также теоретическую и практическую значимость диссертации.

Турсунов Г.А. попытался в трех главах диссертации на базе исторической, литературы, научных и художественных источников X-XII вв., проследить процесс зарождения и развития жанра рассказа в средневековой персидско-таджикской литературе и тем самым выявить особенности стиля рассказа в этот период.

Придерживаясь этой задачи, автор диссертации в четырех разделах первой главы рассматривает культурно-исторические истоки средневековой персидско-таджикской прозы, в первую очередь жанра рассказа. В связи с чем, соискатель в отдельности анализирует источники формирования этого жанра - устного творчества, пехлевийских, арабских и индийских литературных памятников.

В результате анализа выше упомянутых источников, а также на базе теоретических выводов покойного профессора Худои Шарипова, и академика Носирджона Салими диссертант приходит к справедливому заключению, что персидско-таджикская проза и её широко распространённый вид приобрели свою совершенную жанровую форму только в XI-XII вв. До своего полного формирования и жанрового совершенства этот жанр очень широко заимствовал сюжеты из доисламской, древнеиндийской и арабской литературы и письменных источников.

Во второй главе диссертации, которая состоит из четырех разделов и называется «Жанровые особенности рассказа» автор исследует сюжетно-композиционную структуру классического персидско-таджикского рассказа.

Автор диссертации на базе известных исторических, литературных и художественно-дидактических источников средневековой персидско-таджикской литературы «Таърихи Табари», «Джамеъ-ул-хекаят», «Чахар

макале», «Кабуснаме», «Сиясатнаме», «Калиле и Димне» и «Синбаднаме» подвергает сюжетно – структурному анализу средневековый рассказ.

Соискатель проанализировав большое количество хикаятов с различными сюжетными ситуациями приходит к такому выводу, что особенности персидско-таджикского рассказа X – XII вв. заключаются в следующем: «Сюжет в основном, прост и понятен, события и происшествия конкретизированы, все элементы жанра рассказа, как герои, их портреты, их повадки, выходки и поведение, выдержаны в рамке требований жанра» (с.150).

Далее автор диссертации, рассматривая персонажи и героев средневековых рассказов, которые в основном являются прославленными историческими личностями, пророки, цари, мудрецы, везири, одушевленные предметы и животные, подчеркивает, что все они, участвуя в описанных событиях, формируют сюжетную линию.

Третья глава диссертации посвящена тематической и стилистической классификации средневекового рассказа.

В двух разделах диссертации Турсунов Г.А провел тематическую классификацию рассказа этого периода. Под этим ракурсом, рассматривая исторические, религиозные, героические и юмористические рассказы, диссертант доказывает, что в формировании персидско-таджикского средневекового рассказа и его видов ключевую роль сыграли религиозные, исторические, любовные сказания и захватывающие приключения. Что касается их стилевой специфики, автор диссертации в результате тщательного анализа приходит к такому правильному мнению, что «у персидско-таджикских рассказов X-XII веков, с точки зрения языка различий не наблюдалось. Они, в целом содержат индивидуально-неповторимые черты своих создателей и отражают явления, закономерные для литературы этого периода. Но стиль письма авторов зависит от тематики рассказов, мировоззрения авторов, что находит своё воплощение в идейной направленности произведений» (с.134).

В третьем разделе главы диссертации Турсунов Г.А. сравнивая прозу эпохи Саманидов (по материалам «Таърихи Табари» и др. источников) с прозой эпохи Сельджуков на базе таких произведений, как «Макамати Хамиди», «Марзбоннаме», «Джомеъ-ул-хикоёт» показывает, что на смену хорасанского стиля со второй половины XI века пришел другой стиль и другая проза, которая полна высокопарных рифмованных выражений, заимствованных из арабской литературы.

Заключение диссертации охватывает выводы и результаты исследования каждой главы и разделов.

В целом, автором диссертации решены все поставленные задачи, и использовано множество первоисточников, а также научно-теоретической литературы.

Диссертация написана на должном научном уровне и на доступном языке и стиле.

Однако, наряду с достижением в работе имеются некоторые погрешности и упущения, устранение которых, на наш взгляд улучшает ее качество при подготовке монографии к печати.

Прежде всего, на наш взгляд современный русский термин «рассказ» неприемлемый к жанру средневековому «хекаят». Сегодняшний термин «рассказ» соответствует европейскому жанру short story и никак нельзя применить его даже к средневековому европейскому «фабила». По этому целесообразно было бы оставить жанр хекаят. В современной иранистике исследователи четко разделяют классический «хекаят» от современной новеллы и короткого рассказа (достони кутох). Сам диссертант в третьем разделе первой главы (с.36-37) по этому поводу приводит точки зрения Забехуллы Сафо, где ученый четко разграничивает слова «хекаят», как классический малый жанр в современном понимании жанра «рассказ» европейского типа (с.36-37).

С поля зрения соискателя остались незамеченными фундаментальная работа известного иранского литературоведа Реза Барахани «Қиссанависъ»

(Новеллистка) и учебное пособие писателя и литературоведа Джамалы Мирсадеки «Адабиёти достони» (Художественная проза), где оба исследователя четко обозначают терминологическое значение «хекаят», «достон», «киссе» и «достони кутох», «роман» в современном литературоведении.

В диссертации все примеры даются в переводе на русский язык. Но целесообразно было бы, где идет речь о языковой особенности рассказа или о стиле письма писателя обязательно дать текст в подлиннике, а только потом его перевод, чтобы читатель мог оценить рассуждения диссертанта. К примеру, на 83 странице диссертации для подтверждения образца красивой прозы с элементами саджъ приводится рассказ из «Синбаднаме», но только в переводе на русский язык, текст оригинала отсутствует. Также во втором разделе третьей главы, где рассматривается вопрос языка и стиля рассказов отсутствует текст оригинала.

Погрешности замечаются и в переводе текстов на русский язык. Для иллюстрации укажем только на один пример:

«Мудрецы спросили:

- Какого та повесть? Еще расскажи!» (стр.83).

В этом отрывке слова «бозгуй» переводился «еще расскажи». На самом деле слова «бозгуй» на русском языке переводится «пересказывать», «рассказывай», «излагай».

В результате искаженного перевода диссертант приходит к неточному выводу (стр. 83-84).

Все эти недостатки ни в какой мере не умоляют общую значимость диссертации, ее научную ценность и актуальность. Автореферат и все публикации диссертанта вполне отражают основное содержание диссертации.

В целом, диссертационная работа Турсунова Голиба Абдусобировича «Жанр рассказа и его развитие в персидско-таджикской литературе (X-XII вв.)» представляет собой законченное исследование и по своему уровню

полностью соответствует всем требованиям, предъявляемым ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает искомой научной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (Таджикская литература).

Доктор филологических наук,
профессор кафедры гуманитарных
наук и развития личности
Технологического университета Таджикистана

Ходжамуродов
Олимджон

Адрес: РТ, 734061, г. Душанбе,
ул. Н.Карабоев 63/3,
Тел: (моб) +992 915-05-46-64
e-mail: khojamurod@mail.ru

Подпись профессора О.Ходжамуродова подтверждаю:
Начальник ОК
Технологического университета Таджикистана



Бухориев Н.А.

«16» ноября 2018 г.